



dossier de presse théâtre

DÉVASTE-MOI

mise en scène **Johanny Bert**
en collaboration avec **Yan Raballand**
comédienne chansigne **Emmanuelle Laborit**

musiciens **The Delano Orchestra** (Guillaume Bongiraud,
Yann Clavaizolle, **Matthieu Lopez**, **Julien Quinet** et **Alexandre Rochon**)
interprète voix off **Corinne Gache**

mardi 3 → dimanche 8 juillet

mardi, mercredi, vendredi à 20h
jeudi, samedi à 19h
dimanche à 16h

durée 1h20
à partir de 15 ans
tarifs de 5 à 15 euros
accessible au public sourd et malentendant

réservation
01 47 00 25 20
www.maisondesmetallois.paris
94, rue jean-pierre
timbaud, paris 11e
m° Couronnes
ou Parmentier
bus 96

MAIRIE DE PARIS

la maison
des métallos
établissement
culturel
de la ville
de paris

DATES DE TOURNÉE À LA FIN DU DOSSIER

Contact presse Maison des métallos

Isabelle Muraour, Emily Jokiel
01 43 73 08 88 | contact@zef-bureau.fr | www.zef-bureau.fr

Contact presse IVT (dir. Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David)

Bureau Sabine Arman
01 44 52 80 80 | info@sabinearman.com | www.sabinearman.com

LA MAISON DES MÉTALLOS, ÉTABLISSEMENT CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS

La Maison des métallos, établissement culturel de la Ville de Paris, allie exigence artistique et préoccupations sociétales. L'artistique est au centre du projet, toutes disciplines confondues, avec une inscription dans la réalité sociale comme voie de création. Programmation et pratiques artistiques, formes participatives, expressions urbaines, créations, débats, numérique et relation au tissu social environnant constituent les fondamentaux du projet. Une diversité qui entre en résonance avec celle, si vivante, de Belleville Ménilmontant et quartiers voisins !

DISTRIBUTION

mise en scène **Johanny Bert**
en collaboration avec **Yan Raballand**
comédienne chansigne **Emmanuelle Laborit**

musiciens **The Delano Orchestra** (Guillaume Bongiraud, Yann Clavaizolle, **Matthieu Lopez**, Julien Quinet et Alexandre Rochon)
interprète voix off **Corinne Gache**
recherches dramaturgiques **Alexandra Lazarescou**
adaptation des chansons en langue des signes **Emmanuelle Laborit**
création vidéo **Virginie Premer** (en alternance avec **Camille Lorin**)
création costume **Pétronille Salomé**
stagiaire costume **Stella Croce**
habilleuses **Louise Watts, Constance Grenèche**
création lumières **Félix Bataillou** (en alternance avec **Samy Hidous**)
régie son **Simon Muller**
interprètes LSF / français sur les répétitions **Carlos Carreras, Corinne Gache**

production déléguée **IVT - International Visual Theatre**, dirigé par **Emmanuelle Laborit** et **Jennifer Lesage-David**
coproductions **Théâtre de Romette, la Comédie de Clermont-Ferrand**, scène nationale
avec l'aide de **l'ADAMI** et de la **SPEDIDAM**

PRÉSENTATION DU SPECTACLE

Dévaste-moi
Essouffle-moi
Envahis-moi
Et pille-moi
Dépense-moi
Gaspille-moi

Brigitte Fontaine, « *Dévaste-moi* »

Chansigne et musique live. C'est une recherche autour du langage et du rapport à la musique qui a amené **Johanny Bert**, créateur de spectacles hybrides, et **Emmanuelle Laborit**, comédienne et metteuse en scène sourde, à créer ce spectacle musical inédit. **Emmanuelle Laborit** est une comédienne qui signe et danse avec la vie face au monde. Ses mots sont ici des signes qui se transforment en une langue chorégraphique. Airs d'opéra de **Verdi**, de **Bizet** ou chansons populaires de **Beyoncé**, **Brigitte Fontaine**, **Gossip** ou **Alain Bashung**, on y parle du corps, de son propre corps, de blessures, de plaisirs et de libérations. Peu à peu, on s'immisce ainsi dans l'univers de cette femme qui ne peut entendre, mais qui traduit ce que son corps ressent. La chanteuse devient créatrice, inventrice de formes expressives. Et au son des vibrations, cette femme se cherche, se met à nu, évolue. Corps sensuels, corps malmenés, corps masquant des sentiments enfouis, corps libérés, à travers cette langue musicale on ne sait plus qui, des mains, du corps ou de la voix, chante, rit, danse ou respire. *Dévaste-moi* est un appel ironique et onirique au désir, à la brutalité, à la délicatesse du plaisir.

NOTE D'INTENTION

Cette création est conçue pour et avec Emmanuelle Laborit, comme une recherche nouvelle sur le rapport entre la musique et une langue que nous connaissons peu : la langue des signes française (LSF), une langue mettant en jeu le corps tout entier, une langue musicale qui écrit dans l'espace des signes qui ont un sens, qui crée une émotion particulière ; c'est une vraie langue chorégraphique.

Emmanuelle et moi nous sommes inspirés des codes scéniques et musicaux du récital, du concert, du cabaret ou encore du bal populaire, avec un personnage central : une femme qui chante-signe et nous guide à travers les mots de différents auteurs, mais aussi au travers d'un parcours musical et personnel. The Delano Orchestra l'accompagne, les musiciens sont les vibrations de son corps, les notes sont ses pensées. La collaboration étroite et passionnante avec les musiciens du Delano Orchestra pour définir un axe de recherche musical entre silence et musique nous a permis de trouver une écriture d'ensemble composée de signes corporels et de notes qui génèrent du sens. Le corps étant l'élément central dans la langue des signes, nous nous sommes donnés comme ligne dramaturgique un choix de chansons populaires, d'airs d'opéras, de chansons de variétés et pop-rock, abordant différents rapports au corps : le corps sensuel, le corps malmené, le corps masquant des sentiments enfouis, le corps libéré.

Une autre collaboration précieuse a été celle avec Pétronille Salomé, pour créer des silhouettes, des vêtements, des peaux, des armures pour le spectacle. Je lui ai laissé carte blanche pour créer des costumes autour de la thématique que nous souhaitions développer dans le spectacle, sans se confronter immédiatement à une chanson ou une autre. Nous avons ensuite sélectionné un choix de silhouettes qu'elle a réalisées sur mesure entre Paris et Clermont-Ferrand, avec une minutie et une attention fascinante. Puis, comme dans ces livres illustrés dont on peut changer les combinaisons, nous avons mêlé un texte avec une silhouette, des costumes... pour Emmanuelle bien sûr et pour les musiciens.

Quant à ma complicité avec le danseur et chorégraphe Yan Raballand, elle date de 2004, lors d'une édition du festival « À Suivre... » de la jeune création en Auvergne, initié par la Comédie de Clermont Ferrand. Il présentait une pièce et moi aussi. Nous avons chacun aimé le travail de l'autre. Je lui ai parlé de mon envie d'élargir mon champ d'expérimentation vers la danse et de l'écriture du mouvement pour la marionnette. Nous avons créé ensemble *Krafff* quelques années plus tard, dans lequel il danse et qu'il a chorégraphié avec moi et les quatre manipulateurs du spectacle. Nous le tournons toujours aujourd'hui. Nous avons poursuivi nos collaborations - *Deux doigts sur l'épaule* au Fracas, *Sex Toy*, performance lors d'une carte blanche au Théâtre de la marionnette à Paris, des laboratoires et stages avec des danseurs, des acteurs, en France, en Lituanie et dernièrement *Le Petit Bain* - tout en continuant chacun à porter un regard attentif à nos parcours respectifs. Yan est un collaborateur précieux, engagé. Pour *Dévaste-moi*, son regard a été très important. La langue des signes est une langue qui peut se transformer en une danse dans l'espace. Faire danser une comédienne au-delà de sa langue a été l'objet de toute son attention. Nous avons beaucoup parlé aussi avec nos mots d'entendants de ce que pourrait être ce spectacle, du rapport entre la musique et le corps. C'est une collaboration forte qui a véritablement permis l'éclosion de cette création.

Johanny Bert



LE RÉPERTOIRE

Qu'est-ce que ça veut dire chanter en langue des signes ?

« Avant tout chanter, c'est transmettre un message, s'exprimer, exprimer une énergie, un sentiment, des émotions, exprimer ce que nous a dit un texte, l'histoire qu'il raconte et ce qu'il nous raconte, à nous-même. »

Emmanuelle Laborit

« Le Nouveau Rendez-vous », Laurent Goumarre
France Inter, jeudi 4 mai 2017



Georges Bizet

Guiseppe Verdi

Brigitte Fontaine

Ariane Moffatt

Philippe Laborit

Anne Sylvestre

Léo Ferré

Agnès Bihl

Evelyne Gallet

Donna Summer

Boris Vian

Magyd Cherfi

David White

Serge Gainsbourg

Asaf Avidan

Amy Winehouse

Larry Morey

Alain Bashung

Candye Kane....

PARCOURS

JOHANNY BERT - metteur en scène

Metteur en scène et marionnettiste, il a considérablement élargi le champ de son esthétique au fil des années, pour progressivement s'ouvrir à d'autres disciplines artistiques, notamment les écritures contemporaines. Avec *De Passage* de Stéphane Jaubertie et *Waste* de Guillaume Poix, la saison 2016 - 2017 a attesté de son lien étroit avec les auteurs comme moteur de création pour parler du monde d'aujourd'hui.

Parallèlement à ses projets de spectacles, Johanny Bert a entrepris la réalisation d'une série de films courts et poétiques dans le cadre de son association à la scène nationale de Clermont-Ferrand.

Affirmant la création d'un répertoire, Johanny Bert continue de faire tourner ses spectacles en France et à l'étranger. Cette saison, cinq d'entre eux sont en tournée pour près de 420 représentations. *Krafff* (création 2007), *De passage* (création 2014), *Elle pas Princesse/Lui pas Héros* (création 2015), *Le Petit Bain* et *Dévaste-moi* (création 2017).

YAN RABALLAND - collaborateur à la mise en scène, chorégraphe

Après sa formation à l'ENMDAD de la Roche sur Yon puis au CNSMD de Lyon, Yan Raballand mène un parcours éclectique d'interprète et de chorégraphe. Il participe, au côté de Christian Bourigault au déchiffrement vidéo du solo *F. et Stein* de Dominique Bagouet et est interprète pour Odile Duboc, Stéphanie Aubin, Dominique Boivin, Bernadette Gaillard, Pascale Houbin.

Il est invité à chorégrapheur pour le Ballet du Rhin ou encore le jeune ballet du CNSMD. Il collabore également avec plusieurs metteurs en scène comme conseiller chorégraphique : Eric Masset, Charly Marty, Laurent Brethome, avec qui il crée *Bérénice* et *L'Orfeo* de Monteverdi, et Johanny Bert avec lequel il crée *Krafff*, *Deux doigts sur l'épaule* (novembre 2013) et *Sex Toy* - performance (janvier 2014).

En 2002, il fonde la compagnie Contrepoint et entend résolument axer son travail sur trois notions essentielles que lui évoque le contrepoint : la musicalité, l'écriture chorégraphique et la relation à l'autre. Il crée plusieurs pièces : *Amorce* (2002), *Au devant de la* (2003), *Obstinée* (2004), *Ici et là* en collaboration avec Sylvie Giron (2005), *Grün* (version jardin en 2006, version scène en 2008), *L'Ange* (2008), *Viola* (prix du public du concours (re)connaissance 2010), *Contrepoint* (2010), *les Bulles chorégraphiques* (2011) et *Vertiges* (2012).

Il enseigne aussi ponctuellement pour plusieurs écoles de formation chorégraphique ou dramatique telles que le CNSMD de Lyon ou l'école de la Comédie de Saint-Etienne.

EMMANUELLE LABORIT - comédienne

Débutant le théâtre à l'âge de 9 ans, elle a joué dans des mises en scène de Ralph Robbins (*Voyage au bout du métro*), Thierry Roisin (*Antigone*, créé au Festival d'Avignon), Philippe Carbonneaux (*Pour un oui ou pour un non*), Marie Montegani (*K. Lear*), Jean-Claude Fall (*Parole perdue*). Son rôle dans *Les Enfants du Silence*, mis en scène par Jean Dalric et Levent Beskardès, lui vaudra en 1993 le Molière de la Révélation théâtrale. Elle a également travaillé avec Barbara Nicolier (*Poèmes de Michaux*), Serge Hureau et Philippe Carbonneaux pour *Inouï Music-Hall* ou encore Philippe Galant pour les *Monologues du Vagin*.

Au cinéma, elle a tourné avec Claude Lelouch (*11''.09'.01 September 11*), Christophe Schaub (*Amour secret*), Mehdi Charef (*Marie-Line*), Pascal Baeumler (*Retour à la vie*), Yves Angelo (*Un air si pur*), Roberto Faenza (*La Vie silencieuse de Marianna Ucria*), Caroline Link (*Au-delà du silence*), Felipe Vega (*Le Toit du Monde*), Ariane Mnouchkine (*La Nuit miraculeuse*).

Elle a publié aux éditions Robert Laffont *Le Cri de la Mouette* qui a été traduit en 14 langues et a obtenu le prix Vérité.

Parallèlement à son engagement pour la reconnaissance de la langue des signes française (LSF), elle prend en 2004 la direction d'IVT - International Visual Theatre, et ouvre à Paris, en janvier 2007, le premier théâtre en France dédié à la langue des signes, aux arts visuels et corporels. Elle co-dirige maintenant IVT avec Jennifer Lesage-David.

En 2011, elle crée *Héritages*, sa première mise en scène, assistée d'Estelle Savasta. Elle participe également à l'adaptation en langue des signes française du spectacle *Traversée*, mis en scène par Estelle Savasta. En 2013, elle collabore en tant qu'auteure et comédienne au spectacle d'IVT *Une sacrée boucherie*, créé en collaboration avec Pierre-Yves Chapalain à l'écriture et Philippe Carbonneaux à la mise en scène.

En 2014, elle signe sa seconde mise en scène avec le spectacle *La Reine-Mère*, adaptation du conte de *Blanche Neige*. Elle a récemment travaillé sur la création d'une lecture théâtrale en langue des signes française de l'album jeunesse *Le Prince Tigre* de Chen Jiang Hong. Elle remonte sur scène avec *Dévaste-moi*.

THE DELANO ORCHESTRA - Guillaume Bongiraud, Yann Clavaizolle, Mathieu Lopez, Julien Quinet et Alexandre Rochon

The Delano Orchestra est une formation basée à Clermont-Ferrand et signée sur le label indépendant Kütü Records. Créé en 2006 par Alexandre Rochon, le groupe développe un style propre (entre rock, ambient, folk et post-rock) et une identité forte à rapprocher des grands défricheurs inclassables tels que Sparklehorse, Spiritualized, Suuns, Brian Eno, Animal Collective ou Son Lux. D'influences et d'affinités variées, le groupe reste résolument inclassable. En dix années d'existence, il s'est imposé dans le panorama du rock indépendant français avec la publication de six albums et des collaborations fortes comme l'enregistrement du double album de Jean-Louis Murat, *Babel*, en 2014.

The Delano Orchestra se produit sur de nombreuses scènes comme le Bataclan, le Théâtre de la Ville de Paris, l'Olympia et participe à de nombreux festivals de renom tels que Les Francofolies de La Rochelle, Les Transmusicales de Rennes, le Printemps de Bourges, la Route du Rock de Saint-Malo, etc. Ces lives sont très souvent accompagnés de projections vidéos réalisées par le leader du groupe lui-même et témoignent du caractère hautement cinématographique et du lien inextricable entre musique et image dans l'univers de The Delano Orchestra, qui a par ailleurs signé plusieurs bandes-son de films indépendants et une création de ciné-concert (sélection de la Fémis - École nationale supérieure des métiers de l'image et du son - lors de la dernière édition du Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand).

ALEXANDRE ROCHON - compositeur et arrangeur

Alexandre Rochon est compositeur, musicien et vidéaste. Après des études de droit du patrimoine historique et culturel, il fonde en 2006 le label Kütü Folk Records (rebaptisé Kütü Records en 2015), dont il devient le directeur artistique. Dans une démarche de revendication de l'objet artistique, il y conçoit des disques aux pochettes cousues main. De 2006 à 2013, il publie cinq albums avec son groupe The Delano Orchestra. En janvier 2012, un article du journal *Le Monde* place Alexandre Rochon parmi les « 50 faiseurs de culture en France » et lui dédie un portrait.

Parallèlement à son activité musicale, il développe un goût prononcé pour la vidéo et réalise des projets d'envergure. Il tourne et monte une vingtaine de clips, remarqués en sélections de festivals de films (Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, Festival international du film francophone de Namur lors de trois éditions consécutives, Festival du film court de Villeurbanne).

TOURNÉE

17 juillet : Avignon (84) - Festival Contre Courant (île de la Barthelasse)

24 juillet : Périgueux (24) - Festival Mimos (L'Odysée, scène conventionnée d'intérêt national «Art et création»)

9 et 10 octobre : Dunkerque (59) - Le Bateau Feu, scène nationale

18 > 20 octobre : L'apostrophe - Scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise (95)

6 > 9 novembre : Lyon (69) - Théâtre de la Croix-Rousse

20 et 21 novembre : Brest (29) - Le Quartz, scène nationale

15 et 16 février 2019 : Besançon (25) - Les Deux Scènes, scène nationale

8 mars 2019 : Mâcon (71) - Le Théâtre, scène nationale (Mois des Drôle de Dames)

→ Autour du spectacle

RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE ARTISTIQUE DU SPECTACLE

→ jeudi 5 juillet à l'issue de la représentation



agenda

25 et 26 juin

RADIO LIVE

Aurélie Charon, Caroline Gillet, Amélie Bonnin

26 juin → 1^{er} juillet

HOMMAGE À ZOO PROJECT

Bilal Berreni

30 juin et 1^{er} juillet

LES PETITES PERSONNES ET VARIATIONS SÉRIEUSES

Nathalie Bitan, Benoît Di Marco

3 → 8 juillet

DÉVASTE-MOI

Johanny Bert, Emmanuelle Laborit

10 → 13 juillet

STAGES D'ÉTÉ

cirque et danse afrobeat

10 → 13 juillet

ÉLÉPHANTS

Ludovic Pouzerate

17 → 21 juillet

DEUX FOIS TOI

Jean-Paul Delore

25 juillet

AL AKHAREEN

concert gratuit dans la cour

12 → 23 septembre

DE LA TRACE À LA TRAME

exposition écologique

13 → 16 septembre

CLAIRE, ANTON ET EUX

François Cervantes, CNSAD

20 → 23 septembre

ON N'EST PAS QUE DES VALISES

Hélène Desplanques, Marie Liagre